

# Divertimento del Gordo y el Flaco

Música inspirada en les pel·lícules / Music inspired by the movies / Música inspirada en las películas  
*Liberty* (1929) and *You're darn tootin'* (1928)

Orquestra simfònica  
Symphony Orchestra / Orquesta sinfónica

## Guerassim Voronkov

Reg. B.4062

c.a. 12'44"

EDITORIAL DE MÚSICA  
**BOILEAU**

Provença, 287 - 08037 BARCELONA (Spain)  
Tels. (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456  
[www.boileau-music.com](http://www.boileau-music.com) [boileau@boileau-music.com](mailto:boileau@boileau-music.com)

Legalment PROHIBIDA  
la reproducció no autoritzada.



Unauthorised reproduction is legally  
FORBIDDEN. Exclusive publishing rights  
for all countries.

Legalmente PROHIBIDA  
la reproducción no autorizada.

#### All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

©Copyright 2020 by Guerassim Voronkov.

©Copyright 2020 Drets d'edició en exclusiva per a tots els països / Derechos de edición en exclusiva para todos los países:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.  
Provença, 287  
08037 Barcelona [Spain]  
Tel.: (+34) 932 155 334 - (+34) 934 877 456  
boileau@boileau-music.com  
www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / Musical notation and printing / Grafía musical e impresión:  
Editorial de Música BOILEAU, S.L.

D.L. B.22809-2020  
I.S.M.N. 979-0-3503-4165-6

Primera edició: desembre 2020 / First edition: December 2020 / Primera edición: diciembre 2020

Reg: B.4062

Fotografies: Fotogrames dels films: Liberty (1929) dirigida per E. Livingston i You're darn tootin' (1928), dirigida per Leo McCarey, produïdes per la Metro-Goldwyn-Mayer. Les fotografies que acompanyen a aquest llibre han estat inclosos a títol de cita, d'acord amb el que s'estableix a l'article 32 de la Llei de la Propietat Intel·lectual. / Pictures: Frames from the movies: Liberty (1929) directed by E. Livingston and You're darn tootin' (1928), directed by Leo McCarey produced by Metro-Goldwyn-Mayer. The pictures accompanying this book have been included by way of quotation, in accordance with the provisions of article 32 of the Law on Intellectual Property. / Fotografías: Fotogramas de los films: Liberty (1929) dirigida por E. Livingston i You're darn tootin' (1928), dirigida por Leo McCarey, producidas por la Metro-Goldwyn-Mayer. Las fotografías que acompañan este libro han sido incluidas a título de cita, de acuerdo con lo establecido en el artículo 32 de la Ley de la Propiedad Intelectual.

El material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a la formació d'orquestra simfònica, i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe. En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, és obligatori el pagament d'una quantitat per l'ús del material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents que publica l'Editor, està prohibit. Els materials d'orquestra estan a disposició en lloguer (B.4062o).

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by Symphony Orchestra. In the event of the same material being used in a performance by any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be payed in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited. The orchestra materials are available on hire (B.4062o).

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para la formación de orquesta sinfónica, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestraciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido. Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler (B.4062o).

Flutes I-II  
Oboes I-II  
Clarinets (B $\flat$ ) I-II  
Bassoons I-II

Horn (F) I-II-III  
Trumpet (C)  
Trombone I-II  
Bass Trombone  
Tuba

Percussion  
Glockenspiel  
Xylophone

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello  
Double Bass

## Índex / Index / Índice

Pròleg / Prologue / Prólogo .....	5
<b>Divertimento del Gordo y el Flaco</b> .....	<b>8</b>
1. Marisco fresco (Fresh Crab) .....	8
2. Desayuno con especias (Breakfast with Spices) .....	12
3. Vals (Waltz) .....	28
4. Cambio de ropa (Changing Clothes) .....	39
5. Fuga de los pantalones (Pants Fugue) .....	51
Biografía / Biography / Biografía .....	67

Sample



[CAT]

## Pròleg

Guerassim Voronkov ha escrit aquesta obra per encàrrec del Teatre Metropolità de Medellín, interpretada per primera vegada pels solistes de l'Orquestra Filharmònica d'aquesta ciutat com a acompanyants en la projecció de clàssics del cinema.

En el seu format de suite instrumental pot ser interpretada en una sala de concerts amb la finalitat de poder gaudir la música sense necessitat de veure la pel·lícula.

### El cinema mut com a inspiració per a la creació musical

Les creacions de cinema mut tenen un ritme propi, un pols intern: *la música silent*. Donar forma a aquest ritme, expressar mitjançant sons l'oceà d'emocions i passions i reflectir el brillant humor dels actors que les protagonitzen va ser un treball apassionant per Voronkov.

En la seva investigació sobre les formes d'expressió usades en les bandes sonores d'aquest tipus de cinema, va estudiar

a Serguéi Prokofiev, Dmitri Shostakóvich o Erich Korngold, entre d'altres, compositors que van participar en les primeres creacions musicals d'aquests films.

Per a l'autor, era fonamental que els temes descrivissin el caràcter dels personatges i que els sons donessin relleu tant a les escenes d'acció com a les íntimes i romàntiques. En compondre la música, el mestre va recrear mentalment la atmosfera de les sales de l'època en què es presentaven les pel·lícules. Va usar com a referents alguns dels fotogrames en els quals apareix el pianista o el petit conjunt de músics que acompanyen l'acció. Es va sentir com aquell pianista de principis de segle xx, que amb les seves improvisacions animava les pel·lícules silents per al públic.

### Divertimento del Gordo y el Flaco

Voronkov s'inspira en la pel·lícula *Liberty* (1929) per compondre aquest Divertiment. Tres dels cinc moviments,

en escenes puntuals d'aquesta pel·lícula: 1. «Marisc fresc,» 3. «Vals» i 4. «Canvi de roba» mentre que, els altres dos moviments són inspirats en la pel·lícula *You're darn tootin'* (1928) per a 2. «Esmorzar amb espècies» i 5. «Fuga de pantalons». Protagonitzades pel duo còmic format per Oliver Hardy i Stan Laurel. Aquests fragments no pretenen explicar la història, sinó ressaltar certs gags d'algunes seqüències còmiques.

«Marisc fresc» se situa en l'escena que es desenvolupa fora d'una peixateria, en la qual un cranc es fica dins els pantalons del Flaco sense que aquest se n'adoni. En «Esmorzar amb espècies», els dos personatges volen mostrar, sense gaire èxit, els seus sofisticats maneres a

l'hora de l'esmorzar. Per la seva banda, «Vals» presenta als dos actors principals a la part alta d'un gratacels en construcció mentre ballen, abraçats a les bigues. «Canvi de roba» es basa en l'escena dels presos que s'han escapolat i han de canviar l'uniforme de la presó pel de policies per poder seguir fugint sense ser detectats. Mentre que «Fuga de pantalons» fa al·lusió a una baralla que consisteix a llevar-li els pantalons als contrincants. Per descriure aquesta seqüència, el mestre Voronkov utilitza una fuga. Aquesta forma musical li permet començar amb el clarinet (l'instrument que caracteritza el Prim) i el contrapunt del corn (instrument del Gros). Al llarg de la peça, es van unint més veus i la música es transforma en una divertida baralla musical.

[ENG]

## Prologue

Guerassim Voronkov was commissioned to compose this work by the Teatro Metropolitano of Medellín, Columbia. It is first performed by soloists of the Orquesta Filarmónica of that city to accompany projections of classic films.

The format of the work is that of an instrumental suite, allowing it to also be performed in concert halls so that public can enjoy the music with or without seeing the film.

### Silent films as inspiration for musical creativity

Silent films have their own rhythm, an internal pulse: *silent music*. Giving form to this rhythm, expressing in sound oceans of emotions and passions as well as reflecting the brilliant humor of the actors is a passion for Voronkov.

In the course of his research into the forms of expression used in the sound tracks of this type of films, he studied works by Sergei Prokofiev, Dmitri Shostakovich and Erich Korngold, amongst others. All were composers who worked on the earliest music composed for these films.

For the composer the fundamental aspect in composing for silent film was for the themes to describe the character of each role and also that the sounds highlight both the action as well as the intimate and romantic scenes. As he was composing Voronkov mentally recreated the atmosphere of the movie houses of the era in which silent films were shown. He gave special attention to photographs in which the pianist or small ensemble were accompanying the film. He felt himself to be like a pianist at the beginning of the 20th Century improvising music to accompany silent movies for the audience.

### Divertimento del Gordo y el Flaco

Voronkov was inspired by the film *Liberty* (1929) to compose this Divertimento. Three of the five movements relate to specific scenes in that film: 1. «Fresh Crab», 3. «Waltz» and 4. «Changing Clothes» while the other two movements were inspired by the film *You're darn tootin'* (1928) for 2. «Breakfast with Spices» and 5. «Trousers Fugue». The films starred the comic duo of Stan Laurel and Oliver Hardy. The five movements are not intended to explain the story line but rather to highlight certain gags in some of the comic scenes.

«Fresh Crab» takes place outside of a fish monger where a crab is placed in the trousers of the thin man [Stan Laurel] without his knowledge. In «Breakfast with Spices» the two characters attempt to show their sophisticated tastes during breakfast, without much successes. «Waltz» presents the two actors at the top of a skyscraper under construction where they dance while grasping at the beams. «Changing Clothes» is based on scene during which two prisoners have escaped jail and need to change from their prison uniforms to police uniforms so they can continue their escape without out being detected. «Trousers Fugue (or Pants Fugue)» refers to a fight during which the actors attempt to remove the each other's trousers. In order to describe this scene Voronkov uses a fugue. This musical form allows him to begin with the clarinet (the instrument used to represent the Thin Man [Laurel] and the counterpoint the Fat Man [Hardy]). As the fugue progresses additional voices are added and the music becomes a delightful musical struggle.

[CAST]

## Prólogo

Guerassim Voronkov ha escrito esta obra por encargo del Teatro Metropolitano de Medellín, interpretada por primera vez por los solistas de la Orquesta Filarmónica de esa ciudad como acompañantes en la proyección de clásicos del cine.

En su formato de suite instrumental puede ser interpretada también en una sala de conciertos con el fin de poder disfrutar la música sin necesidad de ver la película.

### El cine silente como inspiración para la creación musical

Las creaciones del cine mudo tienen un ritmo propio, un pulso interno: *la música silente*. Dar forma a este ritmo, expresar mediante sonidos el océano de emociones y pasiones y reflejar el brillante humor de los actores que las protagonizan fue un trabajo apasionante para Voronkov.

En su investigación sobre las formas de expresión usadas en las bandas sonoras de este tipo de cine, estudió a Serguéi Prokofiev, Dmitri Shostakóvich o Erich Korngold, entre otros. Compositores que participaron en las primeras creaciones musicales de estos filmes.

Para el autor, era fundamental que los temas describieran el carácter de los personajes y que los sonidos dieran relieve tanto a las escenas de acción como a las íntimas y románticas. Al componer la música, Voronkov recrea mentalmente la atmósfera de las salas de la época en las que se presentaban las películas. Usa como referentes algunos de los fotogramas en los que aparece el pianista o el pequeño conjunto de músicos que acompañan la acción. Se siente como aquel pianista de principios del siglo xx, que con sus improvisaciones animaba las películas silentes para el público.

### Divertimento del Gordo y el Flaco

Voronkov se inspira en la película *Liberty* (1929) para componer este Divertimento. Tres de los cinco movimientos, en escenas puntuales de esta película: 1. «Marisco fresco», 3. «Vals» y 4. «Cambio de ropa» mientras que, los otros dos movimientos son inspirados en la película *You're darn tootin'* (1928) para 2. «Desayuno con especias» y 5. «Fuga de pantalones». Protagonizadas por el dúo cómico formado por Oliver Hardy y Stan Laurel. Estos fragmentos no pretenden explicar la historia, sino resaltar ciertos gags de algunas secuencias cómicas.

«Marisco fresco» se sitúa en la escena que se desarrolla afuera de una pescadería, en la que un cangrejo se mete en los pantalones del Flaco sin que este se dé cuenta. En «Desayuno con especias», los dos personajes quieren mostrar, sin mucho éxito, sus sofisticados modales a la hora del desayuno. Por su parte, «Vals» presenta a los dos actores principales en lo alto de un rascacielos en construcción mientras bailan, abrazados a las vigas. «Cambio de ropa» se basa en la escena de los presos que se han fugado y deben cambiar el uniforme de la cárcel por el de policías para poder seguir huyendo sin ser detectados. Mientras que «Fuga de pantalones» hace alusión a una pelea que consiste en quitarle los pantalones a los contrincantes. Para describir esta secuencia, el maestro Voronkov utiliza una fuga. Esta forma musical le permite empezar con el clarinete (el instrumento que caracteriza al Flaco) y el contrapunto del corno (instrumento del Gordo). A lo largo de la pieza, se van uniendo más voces y la música se transforma en una divertida pelea musical.









24 **C**

Fl.  
Ob.  
B $\flat$  Cl.  
Bsn.  
Hn.  
Perc.  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
D.B.

30 **D**

Fl.  
Ob.  
B $\flat$  Cl.  
Bsn.  
Hn.  
Perc.  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
D.B.

*f*  
*f*  
*f*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*

36 E

Fl. *f*

Ob.

B. Cl. *f*

Bsn. *f*

Hn.

Perc. Ratchet Raganella *f*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

42

Fl. *p*

Ob. *p*

B. Cl. *f*

Bsn. *f*

Hn. *p*

Perc. Wood block

Vln. I *f* pizz. arco *p*

Vln. II *f* pizz. arco *p*

Vla. *f* pizz. arco *p*

Vc. *f* pizz. arco

D.B. *f* pizz. arco *p*